



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 59

Thursday, October 8, 2009

Le jeudi 8 octobre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 Demers
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Manning
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 Demers
 *Di Nino
 *Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 *Grafstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Manning
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 *Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:32 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

October 8th, 2009

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 8th day of October, 2009, at 11:51 a.m.

Yours sincerely,

Pour le secrétaire du gouverneur général,

Ronald Lemieux

For the Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, October 8, 2009

An Act to amend the Tobacco Act (*Bill C-32, Chapter 27, 2009*)

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-739.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 32, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 8 octobre 2009

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 8 octobre 2009 à 11 h 51.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 8 octobre 2009

Loi modifiant la Loi sur le tabac (*projet de loi C-32, chapitre 27, 2009*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Bureau du directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/40-739.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response, dated October 7, 2009, to the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Rising to the Arctic Challenge: Report on the Canadian Coast Guard*, deposited with the Clerk of the Senate on May 4, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-740S.
(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.)

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Thursday, October 8, 2009

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), has, in obedience to the order of reference of Tuesday, June 16, 2009, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, clause 2*: Replace lines 10 and 11 with the following:

“orders that the accused be detained in custody, on the basis of one or more grounds set out in subsection (10), primarily because of evidence of a previous conviction of”.

2. *Clause 3*:

(a) *Page 1*:

(i) Replace line 21 with the following:

“to a maximum of one and one-half days for each day spent in”, and

(ii) Replace lines 24 and 25 with the following:

“stances justify it, the maximum is two days for each day spent in custody unless”; and

(b) *Page 2*: Replace lines 14 and 15 with the following:

“(3.4) Failure to comply with subsection (3.3) does not affect the validity of the”.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 7 octobre 2009, au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Relever le défi dans l'Arctique : Rapport sur la garde côtière canadienne*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 mai 2009.—Document parlementaire n° 2/40-740S.
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.)

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 16 juin 2009, étudié le dit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Page 1, article 2* : Remplacer les lignes 10 à 12 par ce qui suit :

« paix, pour un ou plusieurs des motifs prévus au paragraphe (10), ordonne la détention sous garde du prévenu principalement en raison d'une preuve de condamnation antérieure, il est tenu d'inscrire cette raison ».

2. *Article 3* :

a) *Page 1* :

(i) Remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« d'un jour et demi pour chaque jour passé sous garde. ».

(ii) Remplacer les lignes 24 et 25 par ce qui suit :

« tances le justifient, le maximum est de deux jours pour chaque jour passé sous garde, sauf » ;

b) *Page 2* : Remplacer les lignes 15 et 16 par ce qui suit :

« (3.4) L'inobservation du paragraphe (3.3) n'entache pas la validité de la peine ».

Respectueusement soumis,

o o o

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its sixth report (*budget—release of additional funds (study on the national security policy)*).

(The report is printed as an appendix at page 1339.)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, tabled its sixth report (*committee substitutions*).—Sessional Paper No. 2/40-741S.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit to Ottawa, Ontario, by the Economics and Security Committee Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations, from May 6 to 8, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-742.

o o o

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees, held in Brussels, Belgium, from February 15 to 17, 2009, and at the Annual Economics and Security Committee Consultation with the OECD, held in Paris, France, on February 18 and 19, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-743.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale)*).

(Le rapport est imprimé en annexe à la page 1339.)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dépose le sixième rapport de ce comité (*substitution des membres d'un comité*).—Document parlementaire n° 2/40-741S.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission de l'économie et de la sécurité, Sous-commission sur les relations économiques transatlantiques à Ottawa (Ontario), du 6 au 8 mai 2009.—Document parlementaire n° 2/40-742.

o o o

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité, et de la Commission politique, tenue à Bruxelles (Belgique), du 15 au 17 février 2009, et à la consultation annuelle de la Commission de l'économie et de la sécurité auprès de l'OCDE, tenue à Paris (France), les 18 et 19 février 2009.—Document parlementaire n° 2/40-743.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Second reading of Bill S-241, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Pépín, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-242, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems).

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 22 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit).

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépín, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), with amendments), presented in the Senate earlier this day, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), avec des amendements), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui, soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as "persons" in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the "Famous Five", as Honorary Senators.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 68, 10, 8, 9, 51 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17, 23, 13, 1, 25 (inquiries), 86 (motion), 27 (inquiry), 58, 73, 13 (motions), 2 (inquiry), 67 and 42 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 46 (motion) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at the call of the Chair, with a fifteen minute bell.

(Accordingly, at 3:30 p.m. the sitting was suspended.)

At 4:01 p.m. the sitting resumed.

Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80^e anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 68, 10, 8, 9, 51 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17, 23, 13, 1, 25 (interpellations), 86 (motion), 27 (interpellation), 58, 73, 13 (motions), 2 (interpellation), 67 et 42 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n° 46 (motion) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

(En conséquence, à 15 h 30 la séance est suspendue.)

À 16 h 1, la séance reprend.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 20, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-732.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/40-733.

Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 2/40-734.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Office of the Superintendent of *Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Suppl.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 2/40-735.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 2/40-736.

Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-737.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-738.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 octobre 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-732.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Doc. parl. n° 2/40-733.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Doc. parl. n° 2/40-734.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I, art. 40.—Doc. parl. n° 2/40-735.

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, art. 34.—Doc. parl. n° 2/40-736.

Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-737.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-738.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:07 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 20, 2009, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*October 8, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Oliver (*October 8, 2009*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Bryden (*October 7, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Munson (*October 8, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Rompkey, P.C., replaced the Honourable Senator Banks (*October 8, 2009*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 octobre 2009, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 8 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 8 octobre 2009*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Bryden (*le 7 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 8 octobre 2009*).

APPENDIX
(see p. 1333)

Thursday, October 8, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee was authorized by the Senate on Thursday March 5, 2009, to examine and report on the national security policy of Canada.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on May 7, 2009. On May 27, 2009, the Senate approved a partial release of \$349,175 to the committee.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 8, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the national security policy, as authorized by the Senate on Thursday, March 5, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 57,001
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
Total	\$ 57,001

(includes supplementary funds for sole source consultant services as follows:

Communications Consultant—\$13,000
Senior Military Advisor—\$13,667
Senior National Security Advisor—\$13,667
Writer-Consultant—\$16,667)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

*Chair*ANNEXE
(voir p. 1333)

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009 à examiner, pour en faire rapport, la politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 7 mai 2009. Le 27 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage partiel de fonds de 349 175 \$ au comité.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis.

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de son étude spéciale sur la politique sur la sécurité nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	57 001 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
Total	57 001 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour des services de consultant d'un fournisseur unique comme suit :

Consultant en communication—13 000 \$
Conseiller militaire principal—13 667 \$
Conseiller en sécurité nationale—13 667 \$
Rédacteur-consultant—16 667 \$)

Respectueusement soumis,

